

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Iglesia de San Pedro y San Ildefonso (Zamora)  
**MUNICIPIO:** Zamora  
**PROVINCIA:** Zamora  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 4495; CIHM I, 146  
**N. INV:** Iglesia de San Pedro y San Ildefonso (Zamora)  
**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA  
**OBJETO:** Pirámide  
**TIPO:** Mármol

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** Translatio; religioso  
**TÉCNICA:** REPUJADO  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 53,5 x 95  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 18  
**H. MAX. LETRA:** 12 mm  
**H. MIN. LETRA:** 11,5 mm  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Copia  
**CONS. ARQ.:** E  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:** Piramide  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

(Christus)

El cuerpo / de San / Ildefonso, / desde la / invasion musul/mana, estuvo / en un sepulcro / que cubre esta /  
 piramide y, halla/do en 1260, se / coloco en el cuar/to del tesoro / hasta que fue trasla/dado a la capilla  
 alta / el 26 de mayo de 1496  
 La i(lus)tre cofradia hizo restaurar / esta inscripcion en 1990

Lectura dada por CIHM I, 146.

**APARATO CRÍTICO:**

*Fernández Duro ofrece un texto totalmente distinto: quot*

El cuerpo de San I ldefonso estuvo desde el año 714 en el sepulcro que cubre esta pirámide, hasta 1260,

que fue su invención, y se colocó en el tesoro de la iglesia, o sea en el cuarto fuerte, que hoy es baptisterio en la torre donde permaneció 236 años, habiéndose colocado en el camarín alto del altar mayor, con el cuerpo de San A tilano, el 26 de Mayo de 1496, donde existe.quot

#### **TRADUCCIÓN:**

#### **COMENTARIO:**

El texto actual no se corresponde con ninguno de los ofrecido por editores anteriores. Fernández Duro hace notar que era ilegible ya en su tiempo, extremo constatado por el editor actual en fecha anterior a la restauración de 1990, cuando le faltaban la mayoría de las letras.

#### **EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** CIHM I, 146.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** Castellano

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Se trata de una renovatio de un texto anterior. Inscrito en una pirámide de mármol que adorna el sepulcro del santo.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Letra humanística mayúscula en bronce inserto sobre mármol.

#### **CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 26 de mayo de 1496, siglo XV.

**CRIT. DAT.:** El propio texto.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Pirámide de mármol levantada sobre el sepulcro moderno de San Ildelfonso.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

#### **BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 4495; CIHM I, 146; Caldero Fernández, Jesús (1978) La iglesia Arciprestal de S. Pedro y S. Ildelfonso de Zamora, Zamora, pp. 88. Fernández Duro, Cesáreo (1882-1883) Memorias históricas de la ciudad de Zamora, su provincia y Obispado, II, Madrid, pp. 103.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**

